



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๑ เมษายน ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	เกาหลีใต้มีแผนจะเชิญ คิม จองอึน ร่วมประชุมอาเซียน-เกาหลีใต้ ที่จะจัดขึ้นที่เมืองปูซาน พฤศจิกายนนี้		

สาธารณรัฐเกาหลี หรือเกาหลีใต้ มีแผนที่จะเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมสุดยอดอาเซียน-สาธารณรัฐเกาหลี สมัยพิเศษ (ASEAN-Republic of Korea Commemorative Summit) ที่จะจัดขึ้นระหว่างวันที่ ๒๕-๒๖ พฤศจิกายน ๒๕๖๒ ที่จะถึงนี้

นายยูน โดฮัน หัวหน้าฝ่ายสื่อสารมวลชน สำนักงานเลขาธิการประธานาธิบดี เผยระหว่างการแถลงสรุปวันนี้ว่า “การจัดการประชุมสุดยอดอาเซียน-สาธารณรัฐเกาหลี สมัยพิเศษ ถือเป็นจัดการประชุมระดับพหุภาคีครั้งใหญ่ของเกาหลีใต้ที่นำโดยรัฐบาลภายใต้การบริหารของประธานาธิบดีมุน แจอิน” โดยในการประชุมดังกล่าวนอกจากจะมีประเทศสมาชิกอาเซียนทั้ง ๑๐ ประเทศ เลขาธิการอาเซียน ดาโต๊ะ ปาดูกา ลิม จ็อก ฮอย (Dato Paduka Lim Jock Hoi) เข้าร่วมประชุมแล้ว ยังมีภาคเอกชนที่เกี่ยวข้องจากแต่ละประเทศเข้าร่วมการประชุมในครั้งนี้อีกด้วย โดยคาดว่าจะมีผู้เข้าร่วมประชุมกว่า ๑๐,๐๐๐ คน สำหรับเกาหลีใต้นั้นเคยจัดการประชุมสุดยอดอาเซียน-สาธารณรัฐเกาหลีมาแล้ว เมื่อปี ๒๕๕๒ ที่เกาะเซจู และปี ๒๕๕๗ ที่เมืองปูซาน รวมครั้งนี้จึงถือเป็นครั้งที่ ๓

นายยูน ยังได้กล่าวเพิ่มเติมอีกว่า “ในการประชุมสุดยอดอาเซียน-สาธารณรัฐเกาหลีนี้ จะเป็นการประเมินประวัติศาสตร์ความสัมพันธ์ระหว่างอาเซียนและเกาหลีใต้ในช่วงระยะเวลา ๓๐ ปีที่ผ่านมา เพื่อนำไปพัฒนาความสัมพันธ์ในอีก ๓๐ ปี ข้างหน้าให้เจริญรุ่งเรืองสืบไป” ทั้งนี้ รัฐบาลเกาหลีใต้มีจุดมุ่งหมายที่จะสร้างความร่วมมือกับประเทศในอาเซียน โดยการส่งเสริมนโยบายมุ่งใต้ใหม่ (New Southern Policy) ซึ่งในการประชุมครั้งนี้จะเป็นการประเมินผลสัมฤทธิ์แยกในแต่ละด้าน เพื่อให้สามารถเพิ่มประสิทธิภาพของนโยบายดังกล่าวให้ประสบความสำเร็จเพิ่มมากยิ่งขึ้น

นอกจากนี้ ในการประชุมดังกล่าว ประธานาธิบดีมุน แจอิน ยังได้ออกมาเปิดเผยว่ามีแนวโน้มที่จะเชิญ นายคิม จองอึน ผู้นำสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนเกาหลี หรือเกาหลีเหนือ เข้าร่วมการประชุมครั้งนี้อีกด้วย ซึ่งประเด็นการเชิญนายคิม จองอึน เข้าร่วมประชุมสุดยอดอาเซียน-สาธารณรัฐเกาหลีนี้ เป็นที่สนใจอย่างมากในเกาหลีใต้ โดยแนวความคิดที่จะเชิญผู้นำเกาหลีเหนือดังกล่าว ได้ถูกหยิบยกขึ้นมาพูดคุยระหว่างการพบปะของประธานาธิบดีมุน และนายโจโก วิโดโด (Joko Widodo) ประธานาธิบดีอินโดนีเซีย เมื่อเดือนพฤศจิกายนที่ผ่านมา ในการประชุมสุดยอดอาเซียน-สาธารณรัฐเกาหลี ที่ประเทศสิงคโปร์

/อย่างไรก็ตาม...

อย่างไรก็ตาม ในวันถัดจากการประชุมสุดยอดอาเซียน-สาธารณรัฐเกาหลีเสร็จสิ้นลง คือ วันที่ ๒๗ พฤศจิกายน ๒๕๖๒ เกาหลีใต้จะมีกำหนดการเป็นเจ้าภาพจัดการประชุมสุดยอดผู้นำกลุ่มแม่น้ำโขง-สาธารณรัฐเกาหลี โดยจะมีประเทศจากกลุ่มแม่น้ำโขง ได้แก่ เวียดนาม ไทย พม่า ลาว กัมพูชา เข้าร่วมการประชุมดังกล่าว ณ เมืองปูซาน สถานที่เดียวกันอีกด้วย ซึ่งนายยูन्हวันหน้าฝ่ายสื่อสารมวลชน ได้ย้าว่า “ภูมิภาคอาเซียนเป็นตัวอย่างของภูมิภาคที่มีการเจริญเติบโตอย่างรวดเร็ว จึงมีความจำเป็นที่เกาหลีใต้จะต้องกระชับความร่วมมือกับประเทศในแถบกลุ่มแม่น้ำโขงเหล่านี้ให้มากยิ่งขึ้น”

ที่มาของข่าว :	https://www.yna.co.kr/view/AKR20190401117751001?section=politics/president&site=topnews
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑ เมษายน ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ https://www.yna.co.kr
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววรรณวิมล เม่าทับ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๓/๖๒
ผู้ทาน	นายชูชาติ พุฒิเพ็ง	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	